

# FR205: Readings in French

## *Déterminisme et choix dans les littératures françaises et francophones*

Automne 2003

Professeur: Florence Ramond Journey

Bureau: McKnight 6

Courriel: [fjourney@gettysburg.edu](mailto:fjourney@gettysburg.edu)

Téléphone: 337-6870

Heures de bureau: mercredi de 3h30 à 4h30, jeudi de 14h à 16h, et vendredi de 2h10 à 3h10, ou sur rendez-vous

Heures de cours: lundi, mercredi et vendredi de 11h à 11h50, McKnight 10

**Textes obligatoires:** Sartre, Jean-Paul. *Les Jeux sont faits*.  
Pineau, Gisèle. *Un Papillon dans la cité*.  
Chédid, Andrée. *Le Sixième jour*.  
Colette. *Le Blé en herbe*.

**Textes conseillés:** un bon dictionnaire français-français  
un bon dictionnaire bilingue (un dictionnaire de poche n'est pas suffisant)  
un manuel de grammaire que vous aimez  
un programme de correcteur d'orthographe pour votre ordinateur

### **Buts du cours:**

Dans ce cours, vous lirez une série de textes intégraux d'auteurs français et francophones. Vous serez initiés à l'analyse et à la critique de textes dont vous discuterez en classe et sur lesquels vous écrirez une réflexion organisée par écrit. Vous apprendrez à replacer chaque oeuvre dans son contexte culturel et vous développerez ainsi une lecture intelligente et informée.

<b>Notation:</b>	4 dissertations ("reflexion papers") de 2 pages	50%
	1 examen de mi-semester	10%
	1 examen final	20%
	Participation	20%

### **1) Travaux écrits:**

#### **Dissertations**

Vous pouvez choisir votre sujet pour les dissertations mais je vous encourage vivement à venir en discuter avec moi à l'avance. Pour les trois premières dissertations, vous devez me donner un brouillon et vous corrigerez ensuite votre devoir selon les conseils qui vous sont donnés. La valeur des brouillons et des compositions finales seront les suivantes: 50/50, 45/55, 40/60. Pour la dernière dissertation, vous aurez le choix de me rendre un brouillon à l'avance ou non sans qu'il soit noté. Sachez cependant que l'aide que je vous donne vous permet en général d'améliorer le devoir final (il est donc dans votre intérêt de me rendre ces brouillons).

**Aucun devoir n'est accepté en retard: pas d'exception** (si vous êtes malade ce jour-là vous devez trouver un moyen de me faire parvenir votre copie grâce à un camarade). **Les devoirs doivent être tapés**, double interligne (double space), Times New Roman 12. **Il est très important d'apprendre à être concis**: les devoirs doivent donc faire **entre 630 et 650 mots** –deux pages d'ordinateur (**pas plus et pas moins**: vous aurez des points enlevés à votre note finale si vous ne respectez pas ces consignes). **Vous devez avoir vérifié l'orthographe** grâce au dictionnaire ou, si vous l'avez acheté, au vérificateur d'orthographe (French spell-checker). En vous relisant, si vous avez un doute sur un mot, cherchez-le dans le dictionnaire.

## **2) Participation:**

### **Présence**

La présence et la participation régulières sont essentielles pour développer un meilleur esprit critique en français. **La présence est donc obligatoire**. Vous devez aussi savoir qu'au cours du trimestre, chacun d'entre vous sera responsable de faire un petit exposé et de diriger une discussion. Soyez sûrs de ne pas manquer ce jour-là. Si vous manquez plus de 3 fois votre note finale sera **baissée de façon DRASTIQUE** (voir la politique du département).

### **Miniquizzes et notes de lectures**

La préparation et la participation sont synonymes (ie: si vous ne préparez pas la lecture et la feuille de préparation, vous ne pourrez pas participer à la discussion). C'est pour cela que votre note dépendra non seulement de votre présence en classe mais aussi des devoirs qui permettent de préparer la discussion. Vous devrez donc être préparés pour chaque lecture que vous faites. Pour certaines lectures, je vous donnerai une feuille que vous devrez compléter, pour d'autres, je ferai un miniquiz en classe. Parfois, je ferai les deux. Vos notes de lectures vous aideront à participer activement à la discussion en classe et seront ramassées à chaque cours. Notes de lectures et miniquizzes seront rendus et notés avec +, ✓ ou – et affecteront votre note de participation. L'évaluation de ces travaux rentrera dans la feuille de participation mensuelle (voir addendum).

### **Participation spontanée en classe**

N'hésitez pas à dire ce que vous pensez! Aucune idée n'est mauvaise en soi. Certains de vos camarades pourront exprimer leur accord ou leur désaccord en fonction de ce que vous avez dit. Rappelez-vous que c'est cela qui crée une bonne discussion. Vos efforts personnels et spontanés feront aussi partie de la note de participation. Votre participation sera notée une fois par mois selon les critères de la feuille de participation mensuelle (voir addendum).

## **3) Honor Code:**

All the work, whether in class or at home (brouillons, dissertations, feuilles de préparation, miniquizzes, examen final, exposés) is to be done individually (by you only) and is subject to the rules of the honor code (**this includes ELECTRONIC HELP designed to help you write your paper in French – translation websites, online dictionaries etc...** **These tools are NOT allowed, and you will be reported for an honor**

**code violation if you are caught using them).** Only on very specific oral projects may the work be done in pairs or groups, and with my express permission.

If the help of your class notes, or a traditional paper dictionary is not enough to write your reflexion papers, you can get extra help by coming to see me during my office hours, Aurélien the language assistant at the Language Resource Center, or any peer-tutor officially registered with the peer-tutoring center.

All respected intellectuals give credit to others in their work when using their ideas or theories. As young intellectuals, I hold you in high esteem knowing that you will do the same by using quotation marks and footnotes whenever needed. Remember that anything used in your paper coming from your local newspaper, a professional journal, a film, or the World Wide Web must acknowledge the author. Even if you do not make a direct quotation and use someone else's idea, you must acknowledge it. I am always available to help you on these issues or simply to outline your ideas, organize your paper, and go over the French when you encounter a difficulty, so please do not hesitate to use me as a resource rather than risk an honor code violation.

**Departmental policy:**

**DEPARTMENT POLICY ON ATTENDANCE:** Daily attendance is required. For personal reasons, you may have to miss class, but you may not be absent more than one week's worth of classes, whatever the reason. Because attendance is so important to language learning, no distinction will be made between an "excused" and an "unexcused" absence. Final grades will simply be lowered two percentage points for every absence beyond the allowable number, whatever the reason. Example: If you miss two classes more than the limit, and have a 92 final grade point average, you will receive a grade of 88 (92 minus 4 points for absence).

**HONOR CODE:** The Department of French and Italian supports active collaboration in all aspects of the informal practice of the language you are studying. However, no one else may do, correct or inspire any of the assignments you are given. Only on very specific oral projects may the work be done in pairs or groups with your professor's express permission. The distinction here is your LEARNING a concept versus another person's simply providing you with the correct answer. For example, you can get help to have a grammatical concept or an idiomatic expression clarified, but having someone provide you with a response, write your dialogue/composition or directly correct your work is a violation of the Honor Code. Such a prohibition extends to electronic aid as well. All use of online dictionaries, translation sites/services, and spell check is forbidden. Any such use will be considered a violation of the Honor Code. You can take advantage of class time to clarify any question you may have or meet with your professor who will be happy to reexplain a concept.

**Disabilities:**

Please come see me if you have a disability so that we can talk about your plans and see what we can do together.

**ADDENDUM:**

## **1. Note de participation orale = note pour la discussion en classe:**

Votre contribution à chaque discussion en classe est essentielle et peut avoir une différence notable sur votre note de participation globale. Vous recevrez une note à la fin de chaque livre étudié. Les points seront attribués comme suit:

10 Participant(e) hors du commun. Toujours bien préparé quand on l'interroge et participe volontairement. Encourage les autres à participer, se dégage comme un(e) meneur (euse) dans les discussions de petit groupe. Aide le groupe à rester concentré (à ne pas s'éparpiller dans toutes les directions).

9 Excellent participant(e). Toujours bien préparé quand on l'interroge et participe souvent volontairement. Participant(e) actif (ve) dans le(s) groupe(s).

8.5 Participant(e) au dessus de la moyenne. En général bien préparé. Participe parfois volontairement. Participant(e) actif (ve) dans le(s) groupe(s).

7.5 Participant(e) moyen. Parfois non ou mal préparé quand on l'interroge. Participe rarement de façon volontaire. Participe à la discussion de groupe, mais écoute souvent sans participer.

6.5 Participant(e) minimal(e). Souvent non préparé. Ne participe pas de façon volontaire. Contribue rarement à la discussion de groupe mais n'utilise pas l'anglais ou n'interrompt pas la discussion avec des commentaires hors-sujet.

Une note plus basse sera attribuée pour une participation inexistante ou pour des commentaires continuellement hors-sujet.

## **2. Grille de notation pour les premiers brouillons:**

- A** Très peu de fautes (principalement du nouveau vocabulaire mal utilisé)  
Des idées originales  
Un vocabulaire de base varié et riche  
Des risques pris avec du vocabulaire nouveau et des structures
- B** Des fautes (accords, conjugaisons, vocabulaire)  
Quelques idées originales  
Un vocabulaire de base standard pour ce niveau  
Peu de risques pris avec du vocabulaire nouveau et des structures
- C** Beaucoup de fautes (accords, conjugaisons, vocabulaire, quelques unes de structure)  
Des idées banales  
Un vocabulaire de base peu divers  
Pas de risques pris avec du vocabulaire nouveau et des structures, ou les risques pris aboutissent systématiquement à des erreurs

**D** Trop de fautes (accords, conjugaisons, vocabulaire). Parfois on ne comprend pas l'idée principale de la phrase  
Des idées très banales  
Un vocabulaire de base faible et répétitif  
Aucun risque pris avec du vocabulaire nouveau et des structures.

## FR205: Emploi du temps:

(Attention: cet emploi du temps est susceptible de changements)

### **EXAMEN FINAL: Jeudi 18 décembre de 8h30 à 11h30, McKnight 10**

	<b>LUNDI</b>	<b>MERCREDI</b>	<b> VENDREDI</b>
Semaine 1	Introduction	<u>Jeux</u> 1 (11-24)	<u>Jeux</u> 2 (25-35: "...sur l'arrière boutique")
Semaine 2	<u>Jeux</u> 3 (35-59: "suivi du vieillard")	<u>Jeux</u> 4 (59-74: "leur promenade")	<u>Jeux</u> 5 (74-90: "je ne suis pas morte")
Semaine 3	<u>Jeux</u> 6 (90-106: "il se laisse entraîner")	<u>Jeux</u> 7 (106-118: "par le bras")	<u>Jeux</u> 8 (118-134: "la porte derrière lui") <b>Brouillon de la dissertation 1 à rendre</b>
Semaine 4	<u>Jeux</u> 9 (134-148)	<u>Jeux</u> 10 (149-fin) <b>Dissertation 1 à rendre</b>	Poème <u>Papillon</u> 5-18
Semaine 5	<u>Papillon</u> 19-33	<u>Papillon</u> 34-46 (-->la main rêche et épaisse de Man Ya).	<u>Papillon</u> 46-60 (--> qui flottait dans tout l'appartement).
Semaine 6	<u>Papillon</u> 60-75	<u>Papillon</u> 77-89 (-->fin de page)	<u>Papillon</u> 90-102
Semaine 7	FALL BREAK	<u>Papillon</u> 103-125 <b>Brouillon de la dissertation 2 à rendre</b>	EXAMEN DE MI-SEMESTRE
Semaine 8	Poème <u>6è Jour</u> 9-17 <b>Dissertation 2 à rendre</b>	<u>6è Jour</u> 18-26	<u>6è Jour</u> 27-36 (--> où il se tenait debout)
Semaine 9	<u>6è Jour</u> 36-44	<u>6è Jour</u> 45-56	<u>6è Jour</u> 57-68
Semaine 10	<u>6è Jour</u> 69-83	<u>6è Jour</u> 84-97	<u>6è Jour</u> 98-109
Semaine 11	<u>6è Jour</u> 110-118 <b>Brouillon de la dissertation 3 à rendre</b>	<u>6è Jour</u> 119-129	Poème <u>Le Rouge et le Noir</u> (photocopie + extraits du film) <b>Dissertation 3 à rendre</b>
Semaine 12	<u>De l'amour</u> (photocopie) La vie est un long fleuve tranquille (extraits du film)	<u>Blé</u> 32-42	<u>Blé</u> 43-56
Semaine 13	<u>Blé</u> 57-78	THANKSGIVING	THANKSGIVING
Semaine 14	<u>Blé</u> 79-100	<u>Blé</u> 101-114	<u>Blé</u> 115-134
Semaine 15	<u>Blé</u> 135-151 (--> autant que possible sur la terrasse). <b>Facultatif: Brouillon de la dissertation 4 à</b>	<u>Blé</u> 151-169 (--> tu peux me croire).	<u>Blé</u> 169-188 <b>Dissertation 4 à rendre</b>

	<b>rendre</b>		
--	---------------	--	--